



**KIZILAYKART**  
PROGRAMLARI

Türkçe - Arapça / Türkçe - Farsça  
**ATM KULLANIM KILAVUZU**

**دليل مستخدم الصراف الآلي**  
تركي - عربي / فارسي - فارسي

**راهنمای استفاده از دستگاه خودپرداز**  
ترکی - عربی / ترکی - فارسی

Arapça ATM Kullanım Kılavuzu

دليل مستخدم جهاز  
الصراف الآلي باللغة العربية ..... 1-11

Farsça ATM Kullanım Kılavuzu

دستورالعمل استفاده از دستگاه خودپرداز ..... 12-23

Bu kılavuz Türk Kızılay Kızılaykart Nakit Temelli Destek Programları Koordinatörlüğü tarafından hazırlanmıştır.

تم إعداد هذا الدليل من قبل منسق برامج الدعم النقدي للهلال الأحمر التركي Kızılaykart.

این راهنما از طرف هماهنگ کننده برنامه کمک های نقدی کیزلای کارت هلال احمر ترکیه تهیه شده است.

Arapça ATM Kullanım Kılavuzu

## دليل مستخدم جهاز الصراف الآلي باللغة العربية

Türkçe

اللغة التركية

Bu kılavuzun amacı; Kızılaykart Platformu altında yürütülen proje ve programlardan yararlanan **Arapça bilen** yabancı uyruklu yararlanıcılara, Kızılaykart'larını ATM'de kullanırken, özellikle **bakiye sorgulama, şifre değiştirme, para çekme gibi** konularda yardımcı olmaktır.

اللغة العربية

Arapça

الهدف من هذا الدليل هو: مساعدة الأجانب الذين يتكلمون اللغة العربية، المستفيدين من البرامج والمشاريع التي يتم تنفيذها تحت مظلة بطاقة الهلال الأحمر، وذلك أثناء استخدام بطاقتهم في أجهزة الصراف الآلي، وخصوصاً **عند التحقق من الرصيد، وتغيير كلمة المرور، وسحب نقود من الصراف.**

Kart takıldıktan sonra, dil seçenekleri görünecektir.

ستظهر خيارات اللغة بعد إدخال البطاقة.



Dil seçiminin ardından, şifre ekranı gelecektir.

ستظهر شاشة الشيفرة بعد اختيار اللغة.



BANK 24

من فضلك أدخل كلمة المرور.

Lütfen şifrenizi giriniz.

Siz'e özel şifrenizi, banka personeli dahil kimse ile paylaşmayınız.

لا تشارك كلمة المرور الخاصة بك مع أي شخص حتى مع موظفي البنك.

Menüden istenilen işlem seçilecektir.

سيتم اختيار العملية المراد إجراؤها من القائمة.



“Para Çekme” işleminde, hesap cüzdanları menüsü ekrana gelecektir.

ستظهر على الشاشة قائمة محافظ الحسابات في عملية “سحب النقود”.

السحب النقدي

Halkbank  
BANK 24

Para Çekme

اسم الفرع

رمز الفرع

رقم الحساب

الرصيد الاحتياطي المتاح

Şube Adı

Şube Kodu

Hesap No

Kull. Kredili Bakiye

SUY-KızılayIFRC

0396

A000003

160,00 ₺

T-SUY-Kızılay-A

0396

A000004

10,00 ₺

SEY-Kızılay-UNI

0396

A000001

50,00 ₺

رجوع

الصفحة التالية

Geri Dön

1/2

Sonraki Sayfa

# هام - ÖNEMLİ

1. **"Para Çek"** butonuna tıkladığınızda; otomatik olarak faydalandığınız proje hesaplarınızı ve ilgili proje altındaki bakiyelerinizi görebilirsiniz.

2. Kızılaykart Platformu altında yürütülen programlardan / projelerden aynı anda faydalaniyor olabilirsiniz. Ancak açılan ilk pencerede sadece faydalandığınız üç programın hesap adını sırasıyla göreceksiniz, üçten fazla programdan faydalaniyorsanız, diğer program hesaplarını görmek için **"Sonraki Sayfa"** butonuna basarak ikinci sayfayı görüntüleyebilirsiniz.

3. Faydalandığınız ama bakiyesi sıfır görünen program / proje hesabı olduğunu düşünüyorsanız; ödeme döneminde hesabınızı tekrar kontrol ediniz ya da detaylı bilgi için **ücretsiz hizmet veren** 168 Kızılay Çağrı Merkezi'ni arayınız.

4. Tüm hesaplardan aynı anda ödemenizi çekemezsiniz, her bir hesabınızdaki paranızı çekmek için ayrı ayrı işlemi tekrarlamamız gerekmektedir.

5 TL altı bakiyeleri çekemez,  
sadece POS'larda kullanabilirsiniz.  
**5 TL altı bakiyeleri çekmeyi  
denemeyiniz.**

1. عند النقر على زر **"اسحب نقود"** يمكنك رؤية حسابات المشروع الذي تستفيد منه وأرصدتك المتبقية ضمن نفس المشروع أوتوماتيكياً.

2. قد تكون مستفيداً من أكثر من واحد من البرامج / المشاريع المنفذة في إطار منصة بطاقة الهلال الأحمر KIZILAYKART، لكنك سترى فقط أسماء حسابات البرامج الثلاثة التي تستفيد منها بالترتيب في النافذة التي ستفتح أولاً. إذا كنت تستفيد من أكثر من ثلاثة برنامج يمكنك رؤية حسابات البرامج الأخرى بالنقر على زر **"الصفحة التالية"** وعرض الصفحة الثانية.

3. إذا كنت تعتقد أن البرنامج / المشروع الذي تستفيد منه يبدو رصيد حسابه صفرافاً فيرجى التحقق من حسابك مرة أخرى خلال فترة الإيداع أو الاتصال بمركز نداء الهلال الأحمر 168 مجاناً وذلك للحصول على معلومات مفصلة.

4. لا يمكنك سحب نقود من جميع الحسابات بنفس الوقت، يجب عليك تكرار العملية بشكل منفصل لسحب نقود من كل حساب على حدة.

لا يمكنك سحب الرصيد الذي يقل عن 5 ليرات  
تركبة بل يمكنك استخدامه في أجهزة نقاط البيع.

**لا تحاول سحب الرصيد الذي يقل  
عن 5 ليرات تركبة.**



**السحب النقدي**

HABER BANK BANK 24

Para Çekme

10	10 ₺	100 ₺	100
20	20 ₺	200 ₺	200
50	50 ₺	500 ₺	500

Gerİ Dön **رجوع**

Diğer Tutar **مبلغ آخر**

سحب نقود

Para Çek

تفاصيل الحساب والتحقق من الرصيد

Bakiye ve Hesap Detayı

تغيير كلمة المرور

Şifre Değiştirme



Bakiye ve Hesap Detayı İşlemi

الرصيد وتفاصيل الحساب

السحب النقدي

المبلغ المراد سحبه

Para Çekme

ÇEKECEĞİNİZ TUTAR

500,00 ₺

PARANIN ALINACAĞI HESAP

الحساب الذي سيسحب منه المال

رقم الحساب

HESAP NO

0396 - 1A000003

BAKIYE

160,00 ₺

الرصيد المتبقي

Geri Dön

رجوع

Onay

موافق

The screenshot displays the BEHAR BANK 24 mobile application interface. The background is a vibrant blue with abstract circular patterns. In the top left corner, the logo for BEHAR BANK 24 is visible. The main content area features two primary menu items: "حساباتي النقدية" (My Current Accounts) and "حساباتي التجارية" (My Business Accounts). Below these, the text "Nakit Hesaplarım" (My Current Accounts) and "Satış Hesaplarım" (My Business Accounts) are displayed. At the bottom left, there is a "Geri Dön" (Go Back) button, and at the bottom center, there is an orange button with the Arabic word "رجوع" (Return).

**معلومات الحساب**

**Hesap Bilgileri**

<b>اسم الفرع</b>	<b>رمز الفرع</b>	<b>رقم الحساب</b>	<b>الرصيد الاحتياطي المتاح</b>
Şube Adı	Şube Kodu	Hesap No	Kull. Kredili Bakiye
SUY-KızılayIFRC	0396	A000003	160,00 ₺
T-SUY-Kızılay-A	0396	A000004	10,00 ₺
SEY-Kızılay-UNI	0396	A000001	50,00 ₺

**رجوع** **الصفحة التالية**

Geri Dön 1 / 2 Sonraki Sayfa

سحب نقود

Para Çek

تفاصيل الحساب والتحقق من الرصيد

Bakiye ve Hesap Detayı

تغيير كلمة المرور

Şifre Değiştirme

Şifre Değiştirme İşlemi

عملية تغيير كلمة المرور

Size özel şifrenizi kimseyle paylaşmayınız.

**MEHMETBANK** BANK 24

Mevcut Şifreniz : **كلمة المرور الحالية:**

Yeni Şifreniz : **كلمة المرور الجديدة:**

Yeni Şifreniz Tekrar : **كلمة المرور الجديدة مرة أخرى:**

Geri Dön **رجوع** Onay **موافق**

# Farsça ATM Kullanım Kılavuzu

## راهنمای استفاده از دستگاه خودپرداز به زبان فارسی

### Türkçe

#### ترکی

Bu kılavuzun amacı; Kızılaykart Platformu altında yürütülen proje ve programlardan yararlanan **Farsça bilen** yabancı uyruklu yararlanıcılara, Kızılaykart'larını ATM'de kullanırken, özellikle **bakiye sorgulama, şifre değiştirme, para çekme gibi** konularda yardımcı olmaktır.

### فارسی

#### Farsça

هدف این راهنما؛ کمک به آن دسته از اتباع خارجی که در چارچوب پلتفرم کیزیلای کارت از برنامه ها و پروژه های مربوطه استفاده می کنند و به زبان فارسی آشنایی دارند در خصوص استفاده صحیح از کیزیلای کارت در دستگاه خودپرداز و مخصوصا برای انجام امور **استعلام موجودی، تغییر رمز و برداشت پول** می باشد.

Kart takıldıktan sonra, dil seçenekleri görünecektir.

پس از وارد کردن کارت، گزینه های زبان ظاهر می شوند.



Dil seçiminin ardından, şifre ekranı gelecektir.

پس از انتخاب زبان، صفحه رمز عبور ظاهر می شود.





Menüden istenilen işlem seçilecektir.

روند مورد نظر از منو انتخاب می شود.



“Para Çekme” işleminde, hesap cüzdanları menüsü ekrana gelecektir.

در روند “برداشت پول”، منوی دفترچه حساب روی صفحه ظاهر می شود.

برداشت پول

نام شعبه	کد شعبه	شماره حساب	مبلغ مانده قابل استفاده
Şube Adı	Şube Kodu	Hesap No	Kull. Kredili Bakiye
SUY-KızılayIFRC	0396	A000003	160,00 ₺
T-SUY-Kızılay-A	0396	A000004	10,00 ₺
SEY-Kızılay-UNI	0396	A000001	50,00 ₺

برگرد صفحه بعدی

Geri Dön 1 / 2 Sonraki Sayfa

# ÖNEMLİ - مهم

1. "Para Çek" butonuna tıkladığınızda; otomatik olarak faydalandığınız proje hesaplarınızı ve ilgili proje altındaki bakiyelerinizi görebilirsiniz.

2. Kızılaykart Platformu altında yürütülen programlardan / projelerden aynı anda faydalanan olabilirsiniz. Ancak açılan ilk pencerede sadece faydalandığınız üç programın hesap adını sırasıyla göreceksiniz, üçten fazla programdan faydalaniyorsanız, diğer program hesaplarını görmek için "Sonraki Sayfa" butonuna basarak ikinci sayfayı görüntüleyebilirsiniz.

3. Faydalandığınız ama bakiyesi sıfır görünen program / proje hesabı olduğunu düşünüyorsanız; ödeme döneminde hesabınızı tekrar kontrol ediniz ya da detaylı bilgi için **ücretsiz hizmet veren** 168 Kızılay Çağrı Merkezi'ni arayınız.

4. Tüm hesaplardan aynı anda ödemenizi çekemezsiniz, her bir hesabınızdaki paranızı çekmek için ayrı ayrı işlemi tekrarlamamız gerekmektedir.

5 TL altı bakiyeleri çekemez, sadece POS'larda kullanabilirsiniz.  
**5 TL altı bakiyeleri çekmeyi denemeyiniz.**

1. هنگامی که بر روی دکمه "برداشت پول" کلیک می کنید؛ می توانید به طور اتوماتیک حساب های پروژه خود را که از آنها بهره مند هستید و موجودی های خود را در پروژه مربوطه مشاهده کنید.

2. شما ممکن است از بیش از یکی از برنامه ها / پروژه های موجود در چارچوب پلت فرم کیزیلای کارت بهره مند شوید. اما در اولین پنجره باز شده به ترتیب فقط نام های حساب سه برنامه مورد استفاده خود را مشاهده خواهید کرد و اگر از بیش از سه برنامه استفاده می کنید، می توانید با کلیک بر روی دکمه "صفحه بعدی" حساب های سایر برنامه ها را در صفحه دوم مشاهده کنید.

3. اگر فکر می کنید موجودی حساب یکی از برنامه / پروژه هایی که از آن بهره مند هستید، صفر می باشد، لطفاً در زمان واریز کمک ها مجدداً حساب خود را بررسی کرده و یا برای دریافت اطلاعات دقیق با **مرکز تلفنی رایگان** کیزیلای با شماره تماس بگیر 168

4. شما نمی توانید همزمان از همه حساب ها پول برداشت کنید، باید این روند را جداگانه تکرار کنید تا وجوه خود را از هر حساب برداشت کنید.

شما نمی توانید موجودی زیر 5 لیر را از حساب خود برداشت کنید، فقط می توانید از این مبلغ در دستگاه کارتخوان استفاده کنید. **سعی نکنید موجودی زیر 5 لیر را از حساب برداشت کنید.**

**برداشت پول**

Halkbank BANK 24

Para Çekme

۱۰	10 ₺	100 ₺	۱۰۰
۲۰	20 ₺	200 ₺	۲۰۰
۵۰	50 ₺	500 ₺	۵۰۰
	Geri Dön	Diğer Tutar	

**برگرد** **مبلغ دیگر**

برداشت پول

Para Çek

موجودی و جزئیات حساب

Bakiye ve Hesap Detayı

تغییر رمز

Şifre Değiştirme



Bakiye ve Hesap Detayı İşlemi

روند موجودی و جزئیات حساب

برداشت پول

مبلغ برداشتی

Para Çekme

ÇEKECEĞİNİZ TUTAR

500,00 ₺

PARANIN ALINACAĞI HESAP

حساب برداشت پول

شماره حساب

HESAP NO

0396 - 1A000003

BAKİYE

160,00 ₺

باقیمانده

Geri Dön

برگرد

تایید

Onay

سایر اطلاعات

The screenshot displays the BEHAR BANK 24 mobile application interface. At the top left, the logo "BEHAR BANK 24" is visible. The main area features a blue background with abstract circular patterns. In the bottom left corner, there is a button labeled "Geri Dön" (Return) with a corresponding orange callout bubble containing the Persian text "برگرد" (Return). On the right side, there are two menu items: "حساب های نقدی" (Cash Accounts) with an orange callout bubble, and "حساب های تجاری" (Commercial Accounts) with an orange callout bubble. Below these, the text "Nakit Hesaplarım" (My Cash Accounts) and "Satış Hesaplarım" (My Commercial Accounts) are displayed in white boxes.

**اطلاعات حساب**

**Hesap Bilgileri**

<b>نام شعبه</b>	<b>کد شعبه</b>	<b>شماره حساب</b>	<b>مبلغ مانده قابل استفاده</b>
Şube Adı	Şube Kodu	Hesap No	Kull. Kredili Bakiye
SUY-KızılayIFRC	0396	A000003	160,00 ₺
T-SUY-Kızılay-A	0396	A000004	10,00 ₺
SEY-Kızılay-UNI	0396	A000001	50,00 ₺

**برگرد**      **صفحه بعدی**

Geri Dön      1 / 2      Sonraki Sayfa

برداشت پول

Para Çek

موجودی و جزئیات حساب

Bakiye ve Hesap Detayı

تغییر رمز

Şifre Değiştirme

Şifre Değiştirme İşlemi

روند تغییر رمز عبور

Size özel şifrenizi kimseyle paylaşmayınız.

**HalkaBank** BANK 24

Mevcut Şifreniz : رمز فعلی:

Yeni Şifreniz : رمز جدید:

Yeni Şifreniz Tekrar : تکرار رمز جدید:

Geri Dön برگرده Onay تایید





## KIZILAYKART PROGRAMLARI

ATM Kullanım Kılavuzu hakkındaki soru, görüş ve geri bildirimleriniz için ücretsiz hizmet veren  
168 Kızılay Çağrı Merkezini arayabilirsiniz.

من أجل أسئلتكم واستفساراتكم وملاحظاتكم حول دليل مستخدم أجهزة الصراف الآلي  
يمكنكم الاتصال بمركز نداء الهلال الأحمر ١٦٨ مجاناً.

برای سوالات، نظریات و انتقادات خود در مورد استفاده از دستگاه های خودپرداز بانک  
می توانید با شماره رایگان ١٦٨ هلال احمر ترکیه به تماس شوید.



[www.kizilaykart.org](http://www.kizilaykart.org)



Youtube: **KIZILAYKART**

[www.facebook.com/Kizilaykart.Programlari](http://www.facebook.com/Kizilaykart.Programlari)



TÜRK  
KIZILAY